



སྒྱུ་རྒྱུ་ལས་འབྲོས་པའི་མཆོདས་སྒྲིའི་  
དབྱེད་པ་དཔེ་དོན་གསལ་པའི་མིག་འབྱེད་ལེགས་བཤད་  
བྱེད་ཅིའི་མཆོད་ཡོན་ཞེས་བྱ་བ།

ལངས་རྒྱས་ཨའར་བྱིས་བཅུ་མས།

ཀུན་སྒྲུ་མི་རིགས་དཔེ་སྒྱུ་ཁང་།

图书在版编目 (CIP) 数据

藏语喻词分类及应用研究/桑吉克著. —兰州: 甘肃民族出版社, 2006.1

ISBN 7-5421-1082-9

I. 藏... II. 桑... III. 藏族-少数民族文学-比喻-研究-藏语 IV. I207.914

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 157232 号

书 名: 藏语喻词分类及应用研究

作 者: 桑吉克 著

责任编辑: 周甲克

封面设计: 才让多杰

出 版: 甘肃民族出版社(730030 兰州市南滨河东路 520 号)

发 行: 甘肃民族出版社发行部(730030 兰州市南滨河东路 520 号)

印 刷: 天水新华印刷厂

开 本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 6.5 插页: 2

字 数: 110 千

版 次: 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 1—2,000

书 号: ISBN 7-5421-1082-9

定 价: 15.00 元 (民文)

甘肃民族出版社图书若有破损、缺页或无文字现象, 可直接与本社联系调换。

邮编: 730030 地址: 兰州市南滨河东路 520 号

电话: 0931-8773261 (编辑部 联系人: 桂谕 E-mail: Lanzhougy@163.com)

电话: 0931-8773271 (发行部 联系人: 郝继卫)

版权所有 翻印必究

ཚུམ་རྒྱུག་འགན་འཁུར་བ། འབྲུག་རྒྱལ་མཁའ་  
མདུན་ཤོག་མཛེས་རིས། ཆོ་རིང་རྟོ་རྟེ།

༡༡༥ ལྷན་རག་ལས་འབྲོས་པའི་མཚུངས་སྒྲའི་དབྱེད་བ།

སངས་རྒྱལ་མཁའ་གྲིས་བརྩམས།

ཀན་སྤུ་མི་རིགས་དཔེ་སླུན་ཁང་གིས་བསྐྱུན་ཁིང་བཀྲམ།

ཐེན་ཕྱའི་ཞིན་ཏུ་པར་ཁང་གིས་དཔར།

དེབ་ཚད་ཉོ་སྤྲོས་ $850 \times 1168 \frac{1}{32}$  དཔར་ཤོག་6.5 ཡིག་གྲངས་11

2006ལོའི་ཟླ3པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྐྱུགས། 2006ལོའི་ཟླ3པར་པར་ཐེངས་དང་པོ།

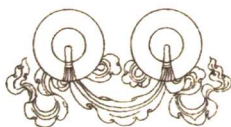
དཔར་གྲངས་1—2,000

ISBN7-5421-1082-9

རིན་གོང་སྒོར་15.00



མངས་རྒྱལ་མཁར་ནི། དབྱེད་རྒྱལ་གཞིན་པ་ཡིན།  
 རྒྱལ་ཁུལ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་ཀན་ལྷོ་བསའ་རྒྱུ་རྫོང་གི་  
 མངའ་ཁོངས་ལ་གཏོགས། དབྱངས་གསལ་སྤོང་ལོ་ཐབས་  
 འབྲུལ་ལ་བརྟེན་ནས་མདུན་ལམ་བཅུ་ལ། དགོ་ནན་གྱི་བྱ་བ་  
 ལོ་ངོ་བཅོ་ལྔ་ར་བསྐྱབས། ༡༩༩༥ལོར་རྒྱལ་བྱང་མི་རིགས་  
 རྫོང་གྲུ་ཆེན་མོར་ཞིབ་འཇུག་རྫོང་མའི་རྒྱང་ཆུང་ཆེད་གཙེར་བྱས།  
 ༡༩༩༩ལོར་རྫོང་མའི་དམ་བཅའ་བཞག་ལྟེ་རྫོང་མཐར་ཕྱིན། ད་  
 རྒྱལ་ས་གཙོས་མི་རིགས་དགེ་འཕེལ་མཐོ་རིམ་ཆེད་རྫོང་རྫོང་གྲུ་བའི་  
 ཞིབ་འཇུག་ཁང་ན་བོད་རིགས་པའི་ཆེད་ལས་གཙེར་བཞིན་ཡོད།  
 རྒྱལ་འབྲུལ་ལ་《རྒྱང་གོའི་བོད་རིགས་པ་》དང་《བོད་རྫོང་སྤོང་ལོ་  
 འཇུག་》སྟགས་ལ་དབྱེད་རྒྱུ་མ་ལོ་ལྷག་སྟེ་ལ། 《སྟན་ངག་ལས་  
 འབྲེལ་པའི་མཚུངས་རྒྱུ་འཇུག་པ་དཔེ་དོན་གསལ་པའི་མིག་  
 འབྱེད་ལེགས་བཤད་བདུད་རྩིའི་མཚན་ཡིན་ཞེས་པ་འདི་མཐར་  
 ཕྱིན་དམ་བཅའ་བཞག་པའི་རྒྱལ་ས་ཀྱི་དབྱེད་རྒྱུ་མ་ལོ་ལྷག་པས།  
 རིགས་ལམ་གསར་བ་དང་དབྱེད་ཐབས་གསར་བ་ལས་དངས་པའི་  
 སྟན་ངག་དང་ལྷག་པར་དུ་མཚུངས་རྒྱུ་མོར་གྱི་རྒྱལ་འབྲུལ་  
 གསར་བཞིག་ཡིན།



责任编辑:周甲克

装帧设计:才让多杰

## མགོ་བརྗོད།

ད་སྐབས་མི་རིགས་སྲིད་རྒྱལ་ཡང་དག་པ་དངོས་འབབ་བྱས་པར་  
བསྐྱུན། བསེལ་ལྷན་ར་བས་བསྐྱར་བའི་བོད་གངས་ཅན་གྱི་རྒྱུང་ས་  
འདིར་ཡང་། མི་རིགས་བསྐྱབ་གསོ་དང་བོད་རིག་པའི་གཞུང་ཁྲགས་སྒྲ་  
ཆོགས་སའོག་གི་གཏེར་བརྗོད་པ་བཞེན་འདྲེན་བྱེད་གྱི་ཡུལ་དུ་གྱུར་པས།  
རིག་པ་སྒྲ་བའི་ནམ་དཔྱད་གྱི་ཁོ་ལག་རབ་རྒྱལ་ཡང་ས་པ་དག་གིས། རང་  
རང་གི་ཤེས་རིགས་གྱི་རྩ་ལ་ལས་ཐོན་པའི་ཤེས་བྱ་རིག་པའི་གནས་ལྗགང་  
རྒྱུང་ལས་འཕྲོས་པའི་སྒྲ་བ་དེབ་དབྱར་གྱི་མེ་ཉོག་རྒྱས་པ་བཞེན་ཁྲབ་  
བརྗོད་དུ་འགྲོ་དང་འགྲོ་བཞེན་ཡོད་པའི་སྐབས་འདིར། རེད་སྒྲ་བ་གྱའི་  
བོད་རིག་པ་ཞིབ་འཇུག་སྒྲ་ཡི་ཞིབ་འཇུག་པ། ལུབ་བྱང་མི་རིགས་སྒྲ་བ་  
གྱའི་ཞིབ་འཇུག་སྒྲ་བ་ཐོན་པ། དགོ་ཆན་ཆེན་མོ་གཞོན་པའི་མཆོན་  
བཏགས་བཞེས་པ། སངས་རྒྱས་མཁར་གྱིས་བཅམས་པའི་སྟན་ངག་  
ལས་འཕྲོས་པའི་མཚུངས་སྒྲ་འདྲེད་པ་དཔེ་དོན་གསལ་བའི་མིག་འབྱེད་  
ལེགས་བཤད་བདུད་ཅིའི་མཆོད་ཡོན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། བོད་གྱི་སྟན་  
ངག་གི་བྱན་མང་མ་ཡིན་པའི་མཚུངས་གསལ་གྱི་སྒྲ་འདྲེད་ཆོས་དང་།  
དཔེ་དོན་གྱི་སྟོན་ས་མཚུངས་པར་བསྐྱབ་ཚུལ་དང་འཁྱོག་གཉིས་གྱི་ཆོག་

སྒྱུར་གྱི་ཁྱད་ཆོས། དེར་བཞེན་ནས་མཚུངས་སྒྲ་རི་ལྟར་སྒྱུར་བའི་ཁྱད་  
པར་མི་འདྲ་བའི་ཚུལ་ཤོགས་གསལ་བོར་བརྗོད་པས། སྒྲ་རག་སྒྲ་བ་  
ནམས་ལ་སྒྲོ་སྒྲོས་གསར་བའི་སྒྲ་བརྒྱ་འབྱེད་པའི་ལྡེ་མིག་དུ་འཕྱར་སྤྱོད་  
པས། དེབ་འདི་དཔར་བསྐྱབ་ཅུང་བར་དགོས་མཁོ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་སྟེ་མཇུག་ལོ། །

བསེཨང་སྒྲོ་བཟང་དཔལ་ལྷན་ནས།

༡༠༠༥ལོའི་ཟླ༡༠བའི་ཆོས་ལལ་བུས།

དཀར་ཆག

- རབ་བྱེད་དང་བོ། མཚོད་བཟོད་དང་འབྲེལ་ཉེ་ཚྭ་པའི་དགོས་  
པ་བཤད་པ། ..... (1)
- རབ་བྱེད་གཉིས་པ། མཚུངས་སྒྲའི་མཚན་ཉིད་དང་བྱུང་འཕེལ་  
བཤད་པ། ..... (10)
- དང་བོ། མཚུངས་སྒྲའི་མཚན་ཉིད། ..... (10)
- གཉིས་པ། མཚུངས་སྒྲའི་བྱུང་བ། ..... (14)
- གསུམ་པ། མཚུངས་སྒྲ་འཕེལ་ཚུལ། ..... (17)
- རབ་བྱེད་གསུམ་པ། མཚུངས་སྒྲ་བཀྱིང་གསྟུང་དང་མཚུངས་  
རྟོག་གི་སྒྲོ་བཤད་པ། ..... (22)
- དང་བོ། མཚུངས་སྒྲ་བཀྱིང་གསྟུང་། ..... (23)
- གཉིས་པ། མཚུངས་པར་རྟོག་པའི་སྒྲོ། ..... (34)
- རབ་བྱེད་བཞི་པ། མཚུངས་སྒྲའི་སྟུང་བ་དང་ངོ་བོ་བཤད་པ།  
..... (44)

- དང་པོ། དྲང་རྟོག་མཚུངས་སྒྱུར་དང་མཚུངས་སྒྲུ། ..... (45)
- གཉིས་པ། འཁྱོག་རྟོག་མཚུངས་སྒྱུར་དང་མཚུངས་སྒྲུ། ... (47)
- རབ་བྱེད་ལ། ངག་རྒྱུན་མཚུངས་སྒྲུབ་འོ་བ་དང་དབྱེ་བ་བཤད་  
པ།..... (51)
- དང་པོ། དཔེ་མཚུངས་གསལ་བྱེད་ཀྱི་སྒྲུ།..... (53)
- གཉིས་པ། དོན་མཚུངས་གསལ་བྱེད་ཀྱི་སྒྲུ། ..... (57)
- གསུམ་པ། བྱ་མཚུངས་གསལ་བྱེད་ཀྱི་སྒྲུ།..... (64)
- བཞི་པ། བྱང་འགོ་བས་མཚུངས་སྒྱུར།..... (76)
- རབ་བྱེད་དུག་པ། གཞུང་ཟིན་མཚུངས་སྒྲུབ་འགལ་འདྲ་དང་  
རྣམ་གྲངས་བཤད་པ།..... (79)
- དང་པོ། མཚུངས་སྒྲུབ་འགལ་འདྲ་ཞིབ་སྒྱུར། ..... (82)
- གཅིག་ གྲངས་དབྱེ་ཞིབ་སྒྱུར།..... (83)
- གཉིས། སྒྲ་འབྲུ་ཞིབ་སྒྱུར། ..... (89)
- གསུམ། འདྲེན་རྒྱུ་ཞིབ་སྒྱུར།..... (95)
- གཉིས་པ། མཚུངས་སྒྲུབ་རྣམ་གྲངས་རྣམ་པ། ..... (97)
- གཅིག་ གཞུང་ཟིན་མཚུངས་སྒྲུབ་རྣམ་གྲངས།..... (98)
- གཉིས། སྒྱུར་བ་ལག་ལེན་གྱི་བྱུར་བྱང་། ..... (102)
- གསུམ། མཚུངས་སྒྲུབ་ཀྱི་དཔེ་ཐབས་ཤེས། ..... (107)

|                                                       |       |
|-------------------------------------------------------|-------|
| རབ་བྱེད་བདུན་པ། མཚུངས་སྒྲུབ་ལྷོ་ཆོན་དང་རིགས་དབྱེ་     |       |
| བཤད་པ། .....                                          | (109) |
| དང་པོ། དྲང་བོར་རྟོག་པའི་མཚུངས་སྒྲུབ། .....            | (111) |
| གཉིས་པ། འཕྱོག་པོར་རྟོག་པའི་མཚུངས་སྒྲུབ། .....         | (113) |
| གཅིག་ མཉམ་ཉིད་མཚུངས་སྒྲུབ་གྱི་སྒྲུབ། .....            | (116) |
| གཉིས། རབ་རྟོག་མཚུངས་སྒྲུབ་གྱི་སྒྲུབ། .....            | (121) |
| གསུམ། བྱད་འཕགས་མཚུངས་སྒྲུབ་གྱི་སྒྲུབ། .....           | (123) |
| རབ་བྱེད་བརྒྱད་པ། མཚུངས་སྒྲུབ་ལྷོ་བསྐྱར་བཤད་པ། .....   | (129) |
| དང་པོ། མཚུངས་སྒྲུབ་ལྷོ་བསྐྱར་སྒྲུབ་ལྟུང་པ། .....      | (130) |
| གཉིས་པ། མཚུངས་སྒྲུབ་དངོས་གཞི་སྒྲུབ་ལྟུང་པ། .....      | (134) |
| གཅིག་ སྒྲུབ་བྱེད་ལྟུང་པ། .....                        | (135) |
| གཉིས། དོན་སྒྲུབ་བྱེད་ལྟུང་པ། .....                    | (139) |
| གསུམ། འགའ་ལོན་གྱི་འགྲོ་པ། .....                       | (142) |
| བཞི། དོན་སྒྲུབ་ལྟུང་པ། .....                          | (149) |
| རབ་བྱེད་དགུ་པ། མཚུངས་སྒྲུབ་སྐྱུར་བའི་སྐྱུར་ཡོན་བཤད་པ། |       |
| .....                                                 | (157) |
| དང་པོ། སྐྱུར་སྐྱུར་མི་འཕྲོད་པའི་སྐྱུར། .....          | (158) |
| གཉིས་པ། འཇམ་ཐུབ་མི་འཕྲོད་པའི་སྐྱུར། .....             | (160) |

- གསུམ་པ། དོན་ངོར་མི་འཕྲོད་པའི་སྒྲུབ། ..... (162)
- བཞི་པ། མཚུངས་སྒྲུར་མ་ལྟར་པའི་སྒྲུབ། ..... (164)
- ལྔ་པ། རྟེན་སྒྲུར་མཁས་པའི་ཡོན་ཏན། ..... (166)
- རབ་ཕྱེད་བརྒྱུ་པ། རབ་རྟོག་མཚུངས་སྒྲུར་གྱི་སྒྲ་དང་རབ་  
བཏགས་སྒྲའི་ཁྱད་པར་བཤད་པ། ..... (169)
- དང་པོ། སྒྲ་མཐུན་ཐུན་མོང་བ་བཤད་པ། ..... (171)
- གཉིས་པ། བཞིན་སྒྲ་ཕྱེ་ཐག་ཏུ་བཤད་པ། ..... (175)
- གསུམ་པ། ཁྱད་གནད་གྱི་སྒྲུར་བཞིབ་ཏུ་བཤད་པ། ..... (178)
- རབ་ཕྱེད་བརྒྱུ་གཅིག་པ། མཚུངས་སྒྲ་སྒྲུར་བའི་དཔེར་བཞིན།  
..... (183)
- དང་པོ། དྲང་རྟོག་མཚུངས་སྒྲའི་དཔེར་བཞིན། ..... (183)
- གཉིས་པ། འཁྱོག་རྟོག་མཚུངས་སྒྲའི་དཔེར་བཞིན། ..... (185)
- གཅིག་པ། མཉམ་ཉིད་མཚུངས་སྒྲའི་དཔེར་བཞིན། ... (185)
- གཉིས་པ། རབ་རྟོག་མཚུངས་སྒྲའི་དཔེར་བཞིན། ..... (188)
- གསུམ་པ། ཁྱད་འཕགས་མཚུངས་སྒྲའི་དཔེར་བཞིན།  
..... (189)
- མཐུག་བསྟུ་བའི་གཏམ། ..... (193)

རབ་བྱེད་དང་བོ།  
མཚན་བརྗོད་དང་འབྲེལ་ཉེ་ཚུལ་པའི་  
དགོས་པ་བཤད་པ།

གངགི་རྣམ་དཔྱད་ཟབ་མའི་ཆ་རེར་ཡང་། ། འབྲུམ་ཕྱག་ཡོན་  
ཉན་གསར་བའི་ཚལ་རྫོགས་ཤིང་། ། སྤྱི་མཐུན་དབང་བོ་སྤྱོད་གི་སྤྱི་  
གཙུག་ལ། ། ཞབས་སྒྲེས་མེ་ཉྱལ་འགོད་མཛད་གང་དེ་རྒྱལ། ། ལྷག་སྤྱི་  
ཉེས་བྱའི་དྲི་མ་ཅད་ནས་དྲོར། ། ཇི་སྟེང་ཤེས་བྱས་སྤྱགས་རྒྱུད་རབ་ཏུ་  
ཞི། ། འཆད་ཚུད་ཚུལ་པའི་གཞན་པན་སྤྱགས་བསྐྱེད་ཅན། ། རྣམ་  
འབྲེན་དམ་པའི་ཞབས་རྒྱལ་གཙུག་གིས་མཛོད། ། གང་གི་མཚན་ཅམ་  
ཐོས་པའི་དགོ་མཚན་གྱིས། ། ཡུན་རིང་བཅེངས་པའི་རྫོངས་པ་སེལ་  
བྱེད་ན། ། ཉག་ཏུ་ཡིད་ལ་བཅངས་པའི་སྤང་བརྟན་གྱིས། ། བདག་ལ་  
ཤེས་རབ་སྤང་བ་ཅེས་མི་སྤྱོད། ། དཔེ་དོན་མཚུངས་པའི་བརྗོད་ཁ་  
གསལ་བྱེད་པའི། ། དག་རིག་སྤྱི་ཡི་རྣམ་འགྲུར་སྤྲོ་ཆོགས་པ། ། གྲངས་  
ཀྱི་རབ་དབྱེད་དོན་གྱི་བྱེད་ལས་སྤྱགས། ། ལྷགས་པར་དཔྱད་པའི་སྤྱལ་བ་  
བདག་གིས་ལེན། ། དག་རིག་མཛེས་བྱེད་སྟན་ངག་སྟེ། ། དེ་ཡི་མཛེས་

བྱེད་ཀྱན་ལ་རག ། ཀྱན་གྱི་མཛེས་པ་དཔེ་ཀྱན་གྱི། ། མཚུངས་པ་  
མཛེས་བྱེད་སྒྲུན་མས་འཆད། ། ཅེས་པའི་མདུན་བསྟུན་ཏེ། གང་ཞིག་  
སྒྲིང་བར་བྱ་བ་ལ་ཐོག་མར་དགོས་པ་སྔོན་འགྲོའི་གཏམ་བཟོད་པར་  
བྱའོ། །

དཔེ་ཀྱན་དང་གཟུགས་ཀྱན་ནི། སྒྲན་ངག་ཚུལ་རིག་ཁྲོད་དུ་སྦྱོང་  
མཁོའི་ཆོད་གཞི་མཐོ་ཞིང་ལག་ལེན་ལ་རྒྱག་ཆེ་བའི་ཆོག་ཀྱན་རིག་པའི་  
ཡན་ལག་གལ་ཆེན་གཉིས་ཡིན། དེ་རེ་རེ་ལ་ཆོག་དོན་ཕུན་སུམ་ཆོག་ས་  
པའི་རྒྱ་ཙམ་གྱི་ངག་སྦྱོར་དང་ཚུལ་རིག་གི་ཉམས་འཇུག་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་  
པ་རེ་ཡོད་པས། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བྱད་ཆོས་ཀྱི་སྒྲོན་ས་ཀྱན་འདི་  
གཉིས་ལ་ཞིབ་དུ་བཟགས་ན། གཟུགས་ཀྱན་ལ་མཚུངས་དོན་ལྟར་ལེན་  
པའི་དགོས་པ་མི་མཆིས་སྟབས་གཟུགས་འདི་ནམ་པའི་ལྟར་བྱས་ཀྱང་  
རུང་ལ། དཔེ་ཀྱན་ལ་དེ་ལྟ་མ་ཡིན་པར་ཆོག་གི་དངོས་ཤུགས་གང་རུང་  
དུ་ཐུན་མོང་བའི་ཆོས་ཀྱིས་མི་སྟངས་བཞིག་ངེས་པར་དུ་སྦྱོར་དགོས། དེ་  
ལྟར་སྦྱོར་བ་ལ་དཔེ་དོན་མཐུན་འགྲིག་གི་སྒྲེབ་ཁ་ལ་གཟབ་དགོས་པ་མ་  
ཟད། དེའི་མཚུངས་དོན་གྱི་བཟོད་འགས་ལ་པར་བྱེད་པའི་མཚུངས་  
སྒྲུབ་སྦྱོར་བ་ལའང་གཟབ་ནན་བྱེད་དགོས། མཚུངས་བཟོད་བན་  
ཐབས་ཀྱི་རྒྱ་ཙམ་མཚོན་སྟངས་འདི་གྱི་རིག་གནས་ལ་ཕུན་སུམ་ཆོག་ས་པོ་  
ཡོད་པས། དེའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཀྱེན་དུ་ལྟར་པའི་མཚུངས་གསལ་གྱི་སྒྲུབ་

ཡང་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་གཉིས་ཀར་ངོ་བོ་མི་འདྲ་བ་ནམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཡོད།  
 དེས་རིམ་བྱོན་མཁས་པའི་སྟན་ངག་བཅམས་ཆོས་ནང་དུ་མཚུངས་སྦྱར་  
 གྱི་ས་བཅད་ངེས་ཅན་ཞིག་བཟུང་ཡོད་པ་ཀྱང་གྱིས་མཁྱེན་གསལ་ལྟར་  
 རེད། ཡིན་ཀྱང་མཚུངས་བརྗོད་ཀྱི་བཞུགས་པ་དང་དེའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་  
 མཚུངས་སྦྱར་སྟོན་ཞིག་བོད་མིའི་ངག་རྒྱན་ལ་གནའ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཡོད་  
 པས་རྟོགས་སྤྲུལ་པ། སྟོན་ཞིག་མེ་ལོང་མའི་ལྷགས་ཁོ་ནར་མ་གཏོགས་  
 མེད་པས་མ་སྦྱངས་པར་ཡོངས་བྱལ་དུ་ཉི་ལ་གྱིས་ཤེས་རྟོགས་གནང་རྒྱ་  
 ཅུང་ཟད་དཀའ། རིགས་ཅན་བྱི་མ་འདིའི་སྒྱ་རྩལ་མཚོན་ཐབས་ལེགས་  
 བོར་མ་རྟོགས་ན། མཚུངས་སྦྱར་གྱི་སྒྱ་རྩལ་མཚོན་སྤངས་དང་ཆོག་དོན་  
 གྱི་ཉམས་འགྱུར་སྤེལ་ལྷགས་ལ་ངེས་པ་འདྲོང་མི་ཐུབ་པ་མ་ཟད། ལྷག་  
 པར་དུ་མཚུངས་ཁ་རྟོག་བྱེད་ཀྱི་མཚུངས་སྦྱར་ངོ་བོ་དང་དེའི་སྦྱར་བ་  
 སྤགས་ལ་འང་ངེས་པ་འདྲོང་མི་ཐུབ། དེ་ལྟའི་ཕྱིར་ན་ནམ་བཤད་གསལ་  
 སྟོན་དུ་མཚུངས་པ་གསལ་བྱེད་ཀྱི་སྒྲ་འདི་ནམས་དཔེ་རྒྱན་གྱི་ཆོག་སྦྱར་ལ་  
 ཤིན་ཏུ་མཁོ་བའི་ཆ་རྒྱུན་ཞིག་ཡིན་པས་འདི་དག་ཁོང་དུ་ཁྱེད་ཀྱི་ཡོ་བྱད་  
 འཛོམས་པའི་བཅོ་པས་གང་ལ་ཅི་བཅོས་ཡོང་བ་ལྟར་དཔེ་དོན་གསལ་  
 པའི་ཆོག་སྦྱར་ཐུན་ཐུམ་ཆོགས་པ་ཡིད་ལ་བསམས་པ་ལྟར་བྱེད་ཐུབ་པ་  
 ཞིག་ཡོང་བར་བརྟེན་འདི་ལ་བྱང་ཁྱེད་པ་ཞིག་བྱ་རྒྱ་ནི་ཤིན་ཏུ་གལ་  
 ཆེན། | [1] ཞེས་གསུངས་པས་དཔེ་རྒྱན་ལ་དབྱིས་བྱིན་པར་སྦྱངས་པའི་

ཐོག་ཏུ་མཚུངས་སྒྲུབ་འཇུག་པ་ལའང་དམིགས་ཀྱིས་སྤངས་ཏེ་ཁོང་ཏུ་  
ཐུབ་པ་བྱེད་དགོས།

མཚུངས་སྒྲུབ་དཔེ་ཐུན་གྱི་སྒྲུབ་བ་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ཡན་ལག་  
གལ་ཆེན་ཞིག་ཡིན། དེས་དཔེ་དོན་གཉིས་ཀྱི་ཆོས་མཐུན་མཚུངས་པར་  
བརྟེན་པའི་མཚུངས་རྟོག་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ལུས་པ་འདོན་གྱིན་ཡོད། སྒྲུབ་  
གྱི་སྒྲུབ་འགེལ་ཆམས་ཀྱིས་མཚུངས་སྒྲུབ་རྩོད་པོ་དང་བྱེད་ལས་སྐོག་ས་  
གསལ་ཐུས་སུ་མ་གསུངས་པས། རྩོད་ཐུང་པར་བའི་མཚུངས་སྒྲུབ་རྩོད་  
ཞིག་ཆོག་དོན་སྒྲུབ་ཅལ་གསུམ་ལ་རི་ལྟར་སྒྲུབ་བའི་ཆམ་གཞག་དཔག་  
དཀའ་བ་དང་། དེ་དག་གི་སྒྲུབ་ཚུལ་ལ་དཔེར་བརྟེན་མཛད་པ་ཆམས་  
ཀྱང་མཆོན་བྱེད་ཅམ་ལས་མཚུངས་དོན་དཔོག་པའི་སྒྲོ་སྒྱེད་འདོན་མི་  
ཐུབ་པ་གཏུག་ཅན་དུ་སྤང་། མཚུངས་སྒྲུབ་རྩོད་པོ་དང་བྱེད་ལས་སྐོག་ས་  
ལ་ཐུས་ལོན་དེས་ཅན་བྱས་ཏེ། སྒྲུབ་ཚུལ་ལ་གོ་བ་གཏིང་ཚུགས་ཤིག་  
གནང་བྱུང་བྱུང་ན། དཔེ་དོན་མཚུངས་སྒྲུབ་གྱི་སྒྲུབ་ཅལ་མཆོན་སྤངས་  
ནི། ཆོག་དོན་གྱི་ཉམས་འགྱུར་ཁོ་ནར་རགས་ལས་པ་མ་ཡིན་པར་རྩོད་  
དང་བྱེད་ལས་མི་འདྲ་བའི་མཚུངས་སྒྲུབ་ལའང་རགས་ལས་ནས་ཡོད་པ་  
གསལ་རྟོགས་བྱེད་ཐུབ་པ་དང་། མཚུངས་སྒྲུབ་སྒྲུབ་བ་ལ་ཐུས་རི་ལྟར་  
ལོན་ན་མཚུངས་བརྟེན་གྱི་བན་ཐབས་དང་སྒྲུབ་ཅལ་གྱི་ཉམས་འགྱུར་  
འདོན་ཚུལ་ལ་ཡང་དེ་ལྟར་ཐུས་ལོན་གནང་བྱུང་བའི་གཙོས། མཚུངས་

སྤྱི་ཕྱེད་ལས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་སྐྱུ་ཆལ་གྱི་ཁྱད་པར་མི་འདྲ་བའི་རག་དོན་  
མང་བོ་ཡང་ཆོག་དང་དོན་གྱི་སྒྱུར་རོར་སྒྱུར་ལེན་ཕྱིད་བྱུང་པར་ཡོད་པས།  
མཚུངས་སྤྱི་དོ་བོད་དང་ཕྱེད་ལས་དང་འཇུག་ཚུལ་སྒྲིགས་ལ་གཟབ་ནན་  
གྱིས་ཤེས་རྟགས་ཕྱིད་སྐྱུ་ཅི་ཆོག་རྒྱན་རིག་པའི་གནད་སྟོང་འགངས་ཆེན་  
ཞིག་ཡིན་པར་འཁུམས།

མེ་ལང་གཞུང་ན་མཚུངས་སྤྱི་གངས་ཀྱི་ངེས་པ་མ་བཅད་པས།  
བོད་ཞིང་འདིར་དེའི་གངས་ཁྱད་ཀྱི་ངོས་འཛིན་ལ་སྒྲིམ་གངས་རེ་གསུམ་  
དུ་འདྲེན་པ་དང་རེ་ལྟར་འདྲེན་པའི་འདོད་ཚུལ་རིགས་གཉིས་བྱང་།  
ཡིན་ཀྱང་ཕྱི་རབས་པ་ལ་རེ་ལྟར་འདྲེན་ཚུལ་དེ་རྒྱགས་ཤིན་ཏུ་ཆེ། ཕྱིས་  
སྤྱིད་རྒྱན་གྱི་རྒྱུན་ལས་སེ་དུ་བཞུན་པའི་ཉིན་ཕྱིད་རྗེས་འབྲང་དང་  
བཅས་པས་ཅ་བའི་སྤྱ་བེན་ངེ་བཞིན་གངས་རེ་ལྟར་ནང་དུ་སྤྱ་རྒྱས་པ་  
འགའ་རེ་འང་འདྲེན། སྤྱོན་འགོ་ཡབ་སྐུས་ཀྱི་རྒྱན་ཁྱེད་རྒྱལ་དབང་ལྟ་བ་  
རྗེས་འབྲང་དང་བཅས་པས་ཅ་བའི་སྤྱ་དོར་མི་མཐུན་ཡང་སྒྲིམ་གངས་རེ་  
ལྟར་ནང་དུ་རྒྱས་པ་སེལ་ཕྱིར་སྤྱ་རྒྱར་ཅུང་རེ་མི་འདྲ་བའི་ཁྱད་པར་བཏོད་  
ནས་འདྲེན། ལྷགས་ཆེན་པོ་དེ་གཉིས་ཀྱི་སྒྲིམ་གངས་ལ་ཁྱད་པར་མེད་  
ཀྱང་ནང་གསེས་ཀྱི་སྤྱ་སྤྱ་ཕྱིའི་གཙོད་མཚམས་དང་རྒྱས་པ་སེལ་སྤངས།  
སྒྲིགས་ཁོངས་ཀྱི་ལྷགས་བཞུན་འདྲེན་ཚུལ་ནམས་ལ་ཁྱད་པར་དུ་མ་ཐོན་  
ཏེ་མི་འདྲ་བ་མང་བོ་བྱང་། དེའི་ཐོག་དུ་རིན་སྤངས་པ་རག་དབང་